



# Subtitle

日剧《silent》主题曲  
Official 髭男dism

「ko o ri tsu i ta ko ko ro ni wa ta i yo u wo」

「凍りついた心には太陽を」

「坚冰般的心需要太阳」

so shi te 「bo ku ga ki mi ni to tte so no po ji sho n wo」

そして「僕が君にとってそのポジションを」

如同「我在你心目中的地位」

so n na da i bu go u ma n na o mo i ko mi wo ko ji ra se te ta n da yo

そんなだいぶ傲慢な思い込みを拗らせてたんだよ

这种想法过于傲慢 还为此闹了别扭

go me n ne wa ra tte ya tte

ごめんね 笑ってやって

抱歉 你笑话我吧

ya ke do shi so u na ho do no po ji te i bu no

火傷しそうなほどのポジティブの

但我发现炽热的积极

tsu me ta sa to za n ko ku sa ni ki zu i ta n da yo

冷たさと残酷さに気付いたんだよ

也有其冰冷与残酷的一面

ki tto ki mi ni wa ta shi ta i mo no wa mo tto hi n ya ri a tsu i mo no

きっと君に渡したいものはもっとひんやり熱いもの

我想要传递给你的一定是清凉却温暖的东西

ki re i go to ja na i ke do ki re i de yu ru gi na i mo no

綺麗事じゃないけど 綺麗で揺るぎないもの  
并不徒有其表 清丽且坚定不移

u wa be yo ri mo mu ne no o ku no o ku wo a ta ta me ru mo no

うわべよりも胸の奥の奥を温めるもの  
不止表面 还能温暖内心最最深处的东西

ri so u da ke wa a ru ke do ko ko ro no do ko sa ga shi te mo ma ru de mi tsu ka ra na i n da yo

理想だけはあるけど 心のどこ探しても まるで見つからないんだよ

徒抱理想 遍寻心中角落 却仍旧一无所获

tsu ta e ta i tsu ta wa ra na i so no fu jo u ri ga i ma ki tsu ku shi ba ri tsu ke ru n da yo

伝えたい伝わらない その不条理が今 キツく縛りつけるんだよ

想告诉你却无法传达 如今这纠结 仍紧紧地束缚着

o ku byo u na bo ku no ko no i chi kyo shu i chi to u so ku wo

臆病な僕の この一挙手一投足を

我这个胆小鬼的一举一动

ko to ba wa ma ru de yu ki no ke ssho u ki mi ni pu re ze n to shi ta ku te mo

言葉はまるで雪の結晶 君にプレゼントしたくても

话语如同片片雪花 想要赠予给你

mu chu u ni na re ba na ru ho do ni ka ta chi wa ku zu re o chi te to ke te i tte ki e te shi ma u ke do

夢中になればなるほどに 形は崩れ落ちて溶けていって 消えてしまうけど

我越是忘情投入 它反而会失去形状 消融后消失不见

de mo bo ku ga e ra bu ko to ba ga so ko ni ta ku sa re ta o mo i ga

でも僕が選ぶ言葉が そこに託された想いが  
但我还会坚持挑选合适的话语 并将蕴藏其中的心意

ki mi no mu ne wo fu ru wa su no wo a ki ra me ra re na i a i shi te ru yo ri mo a i ga to do ku ma de

君の胸を震わすのを 諦められない 愛してるよりも愛が届くまで

撼动你的心灵 比起亲口说出我爱你 直到将我内心的爱意传达给你之前

mo u su ko shi da ke ma tte te

もう少しだけ待ってて

请你再稍等片刻

u su gi de ta da so ba ni ta tte te mo

薄着でただそばに立ってても

身着单薄站在你身旁

fu hi tsu yo u ni a se wo ka i te shi ma u bo ku na n ka mo u

不必要に汗をかいてしまう僕なんかもう

我就会莫名浑身冒汗

do u shi ta tte na ma nu ru ku te ki mi wo i ta me tsu ke te shi ma u no da ro u

どうしたって生温くて君を痛めつけてしまうのだろう

无论如何都会因为太过优柔寡断而刺痛你吧

「te no hi ra ga a tsu i ho do ko ko ro wa tsu me ta i n de sho u?」

「手のひらが熱いほど心は冷たいんでしょう？」

「是不是手心越温暖内心就越冰冷」

jo u da n de mo so n na za n ko ku na ko to i wa na i de yo

冗談でもそんな残酷なこと言わないでよ  
你可别开这么残酷的玩笑啊

be tsu ni i e ba i i ke do ze n ji n se i wo ka ke te mo  
cha n to ku tsu ga e sa shi te yo  
別に言えればいいけど 全人生を賭けても ちゃ  
んと覆さしてよ  
无所谓了 就算赌上我整个人生 也要将它彻底推翻  
su ku i ta i=su ku wa re ta i ko no i koo ru ga i ma ya  
sa shi ku ha ga shi te i ku n da yo  
救いたい=救われたい このイコールが今 優  
しく剥がしていくんだよ  
想拯救你=想被你拯救 这个等式如今 正温柔地褪  
去  
ka ta i ri ro n bu so u pu ra i do no ka jo u ho u so u  
wo  
堅い理論武装 プライドの過剰包装を  
坚实的理论武装 自尊的过度包装也一并剥下  
ta da shi sa yo ri mo ya sa shi sa ga ho shi i  
正しさよりも優しさが欲しい  
比起正确 更想传达温柔  
so shi te so re wo u ke to re ru no wa  
そしてそれを受け取れるのは  
并且我希望接收这份感情的  
i ru mi nee sho n mi ta i na  
イルミネーションみたいな  
不是如同装饰彩灯的芸芸众生  
fu to ku te i ta su u ja na ku te ta da hi to ri  
不特定多数じゃなくてただ1人  
而仅仅是一个人  
ki mi de a tte ho shi i  
君であってほしい  
那就是你

ka ke ta ko to ba de wa re ta hi bi wo na o so u to shi  
te  
かけた言葉で 割れたヒビを直そうとして  
即使想用话语 修补过去的裂痕 (\*乗 x 除 ÷ 谐  
音)  
ta shi su gi ta ne tsu ryo u de hi ka re te shi ma tta  
kaa te n  
足しすぎた熱量で 引かれてしまったカーテン  
却因过于充沛的热量 使那窗帘紧闭 (\*加+減-谐  
音)  
so n na shi ppa i sa ku wo ka sa ne te ka sa ne te ka  
sa ne te  
そんな失敗作を 重ねて 重ねて 重ねて  
令这些失败之作 不断 不断 不断累积  
mi tsu ke ta i n da i tsu ka sa i ko u no hi to ko to i  
kku wo  
見つけたいんだいつか 最高の一言一句を  
总有一天我会找到 最契合的只言片语

ko to ba wa ma ru de yu ki no ke ssho u ki mi ni pu  
re ze n to shi ta to shi te  
言葉はまるで雪の結晶 君にプレゼントしたと  
して  
话语就像片片雪花 就算赠予给你  
ji ka n ga ta tte shi ma e ba ta i te i  
時間が経ってしまえば大抵  
但时过境迁  
ki o ku ka ra a fu re o chi te to ke te i tte  
記憶から溢れ落ちて溶けていって  
大部分已从记忆中满溢而已 融化后  
ki e te shi ma u de mo  
消えてしまう でも  
消失不见 可是  
ta e zu bo ku ra no su too rii ni  
絶えず僕らのストーリーに  
就像在我们的故事里  
so e ra re ta ji ma ku no yo u ni  
添えられた字幕のように  
不断添加的字幕那般  
o mo i ka e shi ta to ki fu i ni me wo ya ru to ki ni  
思い返した時 不意に目をやる時に  
当你回首往事 不经意注视时  
ki mi no mu ne wo fu ru wa su mo no sa ga shi tsu  
zu ke ta i a i shi te ru yo ri mo a i ga to do ku ma de  
君の胸を震わすもの 探し続けたい 愛してる  
よりも愛が届くまで  
我会继续寻找能撼动你心灵的事物 比起亲口说出  
我爱你 直到将爱意传达给你之前  
mo u su ko shi da ke ma tte te  
もう少しだけ待ってて  
请你再稍等片刻  
ko to ba na do na ni mo ho shi ku na i ho do ka na  
shi mi ni i te tsu ku yo ru de mo  
言葉など何も欲しくないほど 悲しみに凍てつ  
く夜でも  
在无需任何话语 因悲伤而冻凝的夜晚  
ka tte ni ki mi no so ba de a re ko re to ka n ga e te  
ru yu ki ga to ke te mo no ko tte ru  
勝手に君のそばで あれこれと考えてる 雪が  
溶けても残ってる  
我仍伴你左右 思绪万千 冰雪消融 仍留我心